

## Agreement

The entrance examination fee is 30,000 yen. This must be paid by overseas remittance or an acquaintance in Japan. The professor, department or university will not pay these forward.

- ・受験料 3 万円は、海外送金または日本国内にいる知人等より納めること。大学や所属分野は立替払いしない。

Applicants must submit financial statements such as a certificate of scholarship and official bank statement because the immigration bureau will inspect their financial means in order to issue “Certification of Eligibility” for a student visa.

- ・在留資格認定証明書申請に必要であるため、経済状況の証明書を事前に提出すること。奨学金支給見込みの証明書や、預金口座証明書など。

Even after submitting financial statements, the immigration bureau may request Niigata University for an additional submission of the “Certificate of Admission”. The certificate of admission can be issued only after payment of the admission fee. In that case, this must be paid by overseas remittance or an acquaintance in Japan immediately and applicants cannot apply for the half-waived program of the admission fee.

- ・在留資格認定証明書申請にあたり、経済状況の証明書を提出しても、入国管理庁から入学許可書の追加提出を求められる場合がある。入学許可書の発行には、入学料の納入が必須であるため、その場合は速やかに海外送金または日本国内にいる知人等により納めること。この場合、入学料の半額免除申請はできない。

Even though “Certification of Eligibility” for student visa is issued yet there seems to be no prospect to enter Japan, the admission fee must be paid by overseas remittance or an acquaintance in Japan immediately.

Another option is to apply for the half-waived program or postponement of the admission fee. The payment will be postponed by two months.

- ・査証発給が認められたにもかかわらず、入学手続き期間までに渡日の目処がたたない場合には、入学料を海外送金または日本国内にいる知人等により納めること。あるいは、入学料の半額免除または納入延期を申請すれば、およそ 2 か月後の納入となる。

Those who want their families to accompany them are well advised to come alone first and have their family member(s) come after living arrangements has been settled including suitable accommodation for the family.

Niigata University will not be involved with the application for dependent(family) visas. If the applicant has a valid student visa and sufficient financial means, he/she can apply for dependent visas by himself/herself at the Niigata branch of the immigration bureau.

- ・家族を呼び寄せる場合は、まず自分のみ入国し、生活や住居の目処がたってから呼び寄せること。家族ビザについては原則として大学は関与しない。本人が有効な留学ビザを有しており経済状況が良好であれば、新潟で問題なく申請できる。

I hereby agree.

Applicant's signature

---